



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ל"ד ע"ב

פרשת בראשית

טקסט הזוהר

בְּגִינֵי כֹךְ לֹא כְּתִיב בְּאֵלֵין לְמִינְהוּ כְּאֲנוּן אַחֲרָנִין דְּכְתִיב בְּהוּ וְאֵת כָּל עוֹף כְּנָף לְמִינְהוּ, בְּגִין דְּאֵלֵין לֹא מְשַׁנְיִין מִמִּינֵיהוּ לְעֵלְמִין כְּהִנֵּי אַחֲרָנִין דְּלֹא כְּתִיב בְּהוּ לְמִינְהוּ. וְאִי תִימָא אֵית בְּהוּ דְּמְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא. הֵכִי הוּא וְדָאֵי דְהָא אֵית בְּהוּ דְּמְשַׁנְיִין אֵלֵין מֵאֵלֵין בְּגִינֵי כֹךְ כְּתִיב וּמִשָּׁם יִפְרֹד:

תרגום לעברית

לְכֹן לֹא כְּתוּב בְּאֵלֵין לְמִינְהוּ כְּמוֹ אוֹתָם אַחֲרִים שְׂכָתוּב בְּהֵם וְאֵת כָּל עוֹף כְּנָף לְמִינְהוּ, הָיִית שְׂאֵלֵין לֹא מְשַׁנִּים מִמִּינֵיהֶם לְעוֹלָמִים אַחֲרִים הֵלֵלֵין שְׂלֹא כְּתוּב בְּהֵם לְמִינְהוּ. וְאִם תֹּאמַר, יֵשׁ בְּהֵם שְׂמִשְׁנִים זֶה מִזֶּה - כֹּךְ זֶה בְּוֹדָאֵי! שְׁהֲרִי יֵשׁ בְּהֵם שְׂמִשְׁנִים אֵלֵה מֵאֵלֵה. מִשּׁוּם כֹּךְ כְּתוּב וּמִשָּׁם יִפְרֹד.

טקסט הזוהר

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַתַּנִּינִים הַגְּדוֹלִים. אֵלֵין לוֹיִתָּן וּבֵת זוּגוּ. אֵת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרוֹמְשָׁת. דָּא נֶפֶשׁ דְּהֵיא חַיָּה דְּאִיהִי רוֹמְשָׁת לְד' סְטָרֵי עֲלָמָא. וּמֵאֵן אִיהִי חַיָּה דְּאִיהִי רוֹמְשָׁת. הִנֵּי אִימָא דָּא לִילִית. אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם. דְּמִיִּין מְגִדְלִין לוֹן. דְּכַד אֲתִי סְטָרָא דְּדָרוּם שָׂרָאן מִיִּין וְנִגְדִין לְכָל סְטָרִין וְאֶרְבִּי יִמָּא אֲזֵלִין וְעִבְרִין כְּמָה דָּאֵת אֲמַר, (תהלים קד) שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיֶה לְכֹון לוֹיִתָּן זֶה יִצְרָף לְשֹׁחַק בּוּ.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים - אֵלֹהֵי לִוְיָתָן וְכַתּוּב זֶה. וְאֵת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת - זֶה נֶפֶשׁ אוֹתָהּ הַחַיָּה שֶׁהִיא רֹמֶשֶׁת לְאַרְבַּעַת צַדִּי הָעוֹלָם. וְכִי הִיא הַחַיָּה שֶׁהִיא רֹמֶשֶׁת? הֵיאֵה אוֹמֵר זֶה לִילִית. אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם - שְׁהַמַּיִם מְגִדִּלִים אוֹתָם. שֶׁשָּׂפָא צַד הַדְּרוֹם, מִפְּשִׁירֵים הַמַּיִם וְשׁוֹפְעִים לְכָל הַצִּדִּדִּים, וְאַנְיוֹת הַיָּם הוֹלְכִים וְעוֹבְרִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קד) שָׁם אָנִיוֹת יִהְלְכוּ לִוְיָתָן זֶה יִצְרֶת לְשַׁחַק בּוֹ.

טקסט הזהר

וְאֵת כָּל עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ. כְּמָה דָּאָתָא אָמַר (קהלת י) כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיָּהּ אֶת הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יִגִּיד דְּבָרָא. רַבִּי יוֹסִי אָמַר כָּלֵהוּ מִשִּׁית גִּדְפִין וְלֹא מִשְׁנִיין לְעִלְמִין. וּבְגִינִי כֹךְ כְּתִיב לְמִינֵהוּ. מֵאִי לְמִינֵהוּ. לְזִינָא דְלַעֲיָלָא. וְאַלִין טָאסֵן וְשִׂאטֵן עֲלֵמָא בְּשִׁית וְחִמָּאן עוֹבְדִין דְּבָנִי נָשָׂא וְסִלְקִין לוֹן לְעִלְיָא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (קהלת י) גַּם בְּמִדְעָה מֶלֶךְ אֵל תִּקְלָל וְגו'.

תרגום לעברית

וְאֵת כָּל עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת י) כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיָּהּ אֶת הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יִגִּיד דְּבָרָא. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כָּלֵם מִשֵּׁשׁ כְּנָפַיִם וְלֹא מִשְׁתַּנִּים לְעוֹלָמִים, וּמִשׁוֹם כֹּךְ כְּתוּב לְמִינֵהוּ. מַה זֶה לְמִינֵהוּ? לְמִין שֶׁלְמַעְלָה, וְאַלֵּה טָסִים וּמִשׁוֹטְטִים בְּעוֹלָם בָּשָׁשׁ, וְרוֹאִים מַעֲשֵׂי בְּנֵי אָדָם וּמַעֲלִים אוֹתָם לְמַעְלָה, וְעַל זֶה כְּתוּב (שם) גַּם בְּמִדְעָה מֶלֶךְ אֵל תִּקְלָל וְגו'.

טקסט הזהר

רַבִּי חִזְקִיָּה אָמַר הָרוֹמֶשֶׁת, הַשּׁוֹרְצָת מִבְּעֵי לֵיהּ. אֵלָא כְּדָאמְרִינָן רַמֵּשׁ לִילִיָּא. וְעַל דָּא (תהלים קד) בּוֹ תִרְמוֹשׁ כָּל חֵיתוֹ יַעַר. דְּכָלֵהוּ שְׁלִטָאן בְּשַׁעְתָּא דְּאִיָּהּ שְׁלִטָא. וּפְתַחִין שִׁירְתָּא בְּתַלַּת סְטָרִין דְּפִלְגוּ לִילִיָּא. וְזִמְרֵי שִׁירְתָּא וְלֹא מִשְׁתַּכְּכִי. וְעַל אֵלִין כְּתִיב, (ישעיה סב) הַמְזִכִּירִים אֶת ה' אֵל דָּמִי לָכֶם.

רבי חזקיה אמר, הרמשת? השורצת צריך להיות! אלא כמו שאמרנו, רומש לילה. ועל זה (תהלים קד) בו תרמש כל חיתו יער. שכלם שולטים בשעה שהיא שולטת, ופוחים שירה בשלשה צדדים של חצות הלילה, ומזמרים שירה ולא שוקטים, ועל אלו כתוב המזכירים את ה' אל דמי לכם,

טקסט הזוהר

רבי שמעון קם ואמר מסתכל הוינא, דכד בעא קודשא בריה הוא למברי אדם, אזדעזעו כל עלאין ותתאין. ויומא שתיתא הוה סליק בדרגוי עד דסלקא רעותא עלאה ונהיר שירותא דכל נהורין. ופתח תרעא דמזרח דהא מתמן נהורא נפיק. ודרום אחמי תוקפי דנהורא דירית מרישא ואתתקף במזרח. מזרח אתקף לצפון וצפון אתער ואתפשט וקרי בחיל סגי למערב למקרב ולאשתתפא בהדיה. כדין מערב סלקא בצפון ואתקשר ביה. לבתר דרום אתיא ואחיד במערב. וסחרין ליה דרום וצפון דאזלין גדרין גנתא. כדין מזרח קריב במערב ומערב שריא בחדוה ובעאת מכלהו ואמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. דלהוי כגוונא דא בארבע סטרין ועילא ותתא. ומזרח אתדבק במערב ואפיק ליה. ועל דא תנינן אדם מאתר דבית המקדש נפק.

תרגום לעברית

עמד רבי שמעון ואמר, מסתכל הייתי, שפשרצה הקדוש ברוך הוא לכרא אדם, הזדעזעו כל העליונים והתחתונים, ויום הששי היה עולה בדרגותיו, עד שעלה רצון עליון והאיר תחלה כל האורות. ופתח שער המזרח, שהרי משם יוצא האור. והדרום הראה חזקי האור שירש מראש והתחזק במזרח. מזרח חזק את הצפון, והצפון התעורר והתפשט, וקרא בחיל גדול למערב להתקרב ולהשתתף עמו. אז מערב עלה בצפון ונקשר בו. אחר כך בא הדרום ואחז במערב, וסובבו אותו דרום וצפון, שהם גדרין הגן.

אז המזרח קרב למערב, ומערב שרה בחדוה ובקש מכלם, ואמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. שיהיה כמו זה בארבעת הצדדים ומעלה ומטה. ומזרח נדבק במערב והוציא אותו. ועל זה שנינו, שאדם יצא ממקום בית המקדש.

טקסט הזוהר

תו נעשה אדם. קודשא בריך הוא אמר לאלין תתאי דאתו מסטרא דלעילא. רזא דשמא דא דסליק אדם. אדם מרזא סתימא עלאה. אדם רזא דאתוון. דהא אדם כליל לעילא וכליל לתתא. אדם אחד לעילא לעילא. ס סתימא דאיהי ס מלם רבה המשרה. ד' תתאה דסתימא במערב. ודא כללא דלעילא ותתא. אתתקו לעילא אתתקו לתתא.

תרגום לעברית

עוד נעשה אדם, הקדוש ברוך הוא אמר לתחתונים הללו שבאו מצד שלמעלה. סוד השם הזה שעולה אדם. אדם מסוד נסתר עליון. אדם סוד האותיות. שהרי האדם כלול למעלה וכלול למטה. אדם אחד למעלה למעלה. ס נסתר שהיא ס מלם רבה המשרה. ד' תחתון שנסתר במערב. וזה כללות שלמעלה ושלמטה. נתקו למעלה ונתקו למטה.

טקסט הזוהר

אלין אתוון כד נחתא לתתא כלהו כחדא באשלמותיה אשתכח דכר ונוקבא. ונוקבא בסטרוי אתדבקת. עד דאפיל עלויה שנתא ודמוה. והוה רמי באתר דבי מקדשא לתתא.

תרגום לעברית

כשיירדו האותיות הללו למטה כלם כאחד בשלמותו, נמצא זכר ונקבה, ונקבה נדבקה באחוריו, עד שהפיל עליו תרדמה וישן, והיה מטל במקום בית המקדש למטה.

ונסר ליה קודשא בריך הוא ותקין לה כמה דמתקנין לכלה ואעלא ליה. הדא הוא דכתיב ויקח אחת מצלעותיו ויסגור בשר תחתנה. ויקח אחת דייקא. בספרי קדמאי אשכחנא (ויקרא יט ע"א) דא לילית קדמיתא דהות עמיה ואתעברת מניה ולא הות לקיבליה עזר כמה דכתיב ולאדם לא מצא עזר כנגדו. מאי עזר סמך. עד ההיא שעתא דכתיב לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו. תא חזי אדם בתראה דכלא הוה. הכי אתחזי למיתי על עלמא שלימים.

תרגום לעברית

ונסר אותו הקדוש ברוך הוא ותקן אותה כמו שמתקנים את הכלה והכניסה אליו. זהו שכתוב ויקח אחת מצלעותיו ויסגר בשר תחתנה. ויקח אחת דוקא. בספרי הראשונים מצאנו, זו לילית ראשונה שהיתה עמו והתעברה ממנו, ולא היה כנגדו עזר, כמו שכתוב ולאדם לא מצא עזר כנגדו, מה זה עזר? סמך, עד אותה שעה שכתוב לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו, בא ראה, אדם אחרון הכל היה, שכה ראוי להביא שלום על העולם,

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ה ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תו אמר רבי שמעון כתיב וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יי אלהים על הארץ וגו'. וכל שיח השדה אלין

תרגום לעברית

עוד אמר רבי שמעון, כתוב וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר ה' אלהים על הארץ וגו'. וכל שיח השדה - אלו עצים גדולים שנגנטעו אחר כך והיו קטנים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

